加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山橋米 大塊粽葉
花旗糯米 去殼綠豆
港庄鹹蛋 親花生肉
新栗肉干 天津紅豆
大帮登市
唐山合時水貨 域埠苦瓜毛瓜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
大花生肉每磅二毛五 去頭紅魚每磅壹元 唐山紅豆每磅二毛八
大魚咸魚每磅九毛 花旗糯米每磅二毛三 曹白咸魚每磅八毛 綠豆每磅一毛 倉魚每磅八毛 涼粉草每磅四毛五 五花腦肉每磅八毛
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 上市
代理：詒厥齊各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶
金庸著
第二十七回 三招絕技
（二〇三）

完顏萍取出一小錠銀子拋在桌上，給那民家作房飯之資，逕自竄了出去，她輕功極好，片刻之間，又已回到耶律晉的住處。

那時耶律楚材等各已回房，正要安歇，完顏萍在大門上敲了兩下，朗聲說道：「完顏萍求見耶律公子，早有四名侍衛奔過來待要攔阻，耶律齊將板門打開，說道：「完顏姑娘有何見教？」完顏萍道：「我再領教你的高招，」耶律齊心中奇怪；「怎麼她如此不自量力？」於是側身讓開，右手一伸道：「請進，」完顏萍進房拔刀，呼呼呼連環三招，刀影中夾著六招鐵掌，這做「一刀夾雙掌」，耶律齊左手下垂，右手雙打戳穴，將她三刀六掌盡數化解，心想：「怎生每個法兒，叫她知難而退，永不再來糾纏？」

二人鬥了一陣，完顏萍正要使出楊過所授的三招，門外忽有一個女子叫道：「耶律公子，她要騙你使用左手，須小心了，」正是蒙古雙雕的聲音，耶律齊一怔，完顏萍不給他會過意來，立時一招「雲橫秦嶺」削去，待他側身閃避，斗地伸出左手，正是「枯藤纏樹」，已抓住耶律齊的右手，自己右手一振，將刀子猛往頸中抹去。

在這電光石火的一瞬之間，耶律齊急中轉了幾轉：「定須救她，但是騙我用左手，我一用左手，那就得遂她盡置了，大丈夫死則死耳，豈能見死不救？」本來楊過逆料耶律齊的心思，只要突然出這三招，他非出左手相救不可，那知陸雙雕從中掙亂，事先通知了他，但耶律齊慨慨豪俠，明知這一出手相救，自己性命不保，危急之際，竟然還是伸出左手，在完顏萍右腕上一擋，手腕「翻」，奪過了她的柳葉刀來。

二人交換了這一招，各自躍後兩步，耶律齊不尊鐵鬼口，將刀擲了過去，說道：「你已迫得我用了左手，我的性命交給你，但有一事相求，」完顏萍臉色慘白，道：「什麼事？」耶律齊道：「求你別再加害郭父，」完顏萍一哼」了一聲，慢慢走近，舉起刀來，緩緩下見耶律齊神色坦然，凜凜生威，她是個極溫文極嬌柔的少女，

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到貨九六七年非立士立体身腰聲錄音機最新汽車用收音機（代接裝），最新循環身腰聲放音機，極合旅館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
婚禮晚上應顧
家庭相 結婚相 團照相
備有新娘禮服 方便顧客
請先電約

HUGO C ORRE
柯氏汽煖
哥曉水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力轉流清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作公道。價錢克己。隨時聯命。
電話 AL 5-4861 MU 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Gumyow
581 Main St
公證人 證明書人
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
電話 MU. 1-6513

KUO KON SILK CO
國光絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲綢男女衣服 及水松名貴宮燈家具藤杭 雕刻應有盡有目 美印便函索即奉
精造 各款小衫睡衣 寶塔館用衣褲仔 女衫廚衣廚裙圍 浴巾布巾旅店 床布枕袋毛巾 等大量貨歡
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

VIADUCT DRUG STORE
649 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間 至午夜一時止
六四八號編街

榮榮腦味專家
精製腦味 批發全球
製造廠 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五三-四五二

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號編街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7581
按月上門服務 從明不誤

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠信賴服務。快捷可靠。
電話：六五五·四壹九六

雲高華搜煙通公司
工作公道。價錢適宜。隨時電話。快捷革命。
Vancouver Chimney Service,
684-2997

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
精製 中西食譜
鮮果餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄印備 函索即奉

譯繙及撰稿
文件契約
中西廣信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

綿大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓

家庭醫藥顧問
權愛周
精製各種隱形時眼鏡
全條密封玻璃之雙眼鏡
I K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼兼鏡眼輕
專家
屋古律氏
A. Gerard Hizsohberg,
年十三達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-4829

廣珍鋪
首飾鐘錶
Kwong Chin Ho Co. MU 1-3816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他零星木工。
電話：黃榮想 八七四·五六八

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承建木工泥水，抽漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，隨時光顧
聯打電話 253-6544
地址：台灣寶六佐拾號

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加僑胞概況，登載生活動態，呼籲改善職業待遇，特別注意陳述華友情況，新聞消息英文報導綜合，圖文並茂，所得無幾，值得訂購。
甲等年費
Name
Address
City
報費全年式元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
439 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C.

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，並備自動電訊收報機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（華埠埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（華埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。半年廿壹元。全年廿二元。
（加拿郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美國各國）照華埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先繳，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。幫寄新址）

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
10-14 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號